

### **Titel III. Contracten of verbintenissen uit overeenkomst in het algemeen**

In 1804: *Van de contracten of obligatiën (verplichtingen) by over-een-komste in het generael*

### **Titre III. Des contrats ou des obligations conventionnelles en général**

#### *Eerste hoofdstuk: Voorafgaande bepalingen*

In 1804: *Voorafgaende stellingen*

#### *Chapitre premier: Dispositions préliminaires*

#### **ART. 1101**

*Een contract is een overeenkomst waarbij een of meer personen zich jegens een of meer andere verbinden iets te geven, te doen, of niet te doen.*

Ongewijzigd. In 1804: *Het contract is eene over-een-komste waer doór eenen ofte meerdere personen zig verplichten tegens eenen ofte meerdere personen, 't zy om iets te geven, om iets te doen of iets te laeten.*

#### **ART. 1101**

*Le contrat est une convention par laquelle une ou plusieurs personnes s'obligent, envers une ou plusieurs autres, à donner, à faire ou à ne pas faire quelque chose.*

Inchangé. En 1804: *Le contrat est une convention par laquelle une ou plusieurs personnes s'obligent, envers une ou plusieurs autres, à donner, à faire ou à ne pas faire quelque chose.*

#### **ART. 1102**

*Een contract is wederkerig of tweezijdig, wanneer de contractanten zich over en weder jegens elkaar verbinden.*

Ongewijzigd. In 1804: *Het contract is synallagmatiek of bilaterael (wederzydsch) als de contractanten zig van beyde de kanten verplichten.*

#### **ART. 1102**

*Le contrat est synallagmatique ou bilatéral lorsque les contractants s'obligent réciproquement les uns envers les autres.*

Inchangé. En 1804: *Le contrat est synallagmatique ou bilatéral lorsque les contractans s'obligent réciproquement les uns envers les autres.*

#### **ART. 1103**

*Het is eenzijdig, wanneer een of meer personen verbonden zijn jegens een of meer andere, zonder enige verbintenis voor laatstgenoemden.*

Ongewijzigd. In 1804: *Het is unilateraal (van eenen kant alleen) als eenen ofte meerdere personen verplicht zyn tegens eenen ofte meerdere andere, zonder dat deze laeste eenige verplichtende toestemminge daer zouden aengegeven hebben.*

**ART. 1103**

*Il est unilatéral lorsqu'une ou plusieurs personnes sont obligées envers une ou plusieurs autres, sans que de la part de ces dernières il y ait d'engagement.*

Inchangé. En 1804: *Il est unilatéral lorsqu'une ou plusieurs personnes sont obligées envers une ou plusieurs autres, sans que de la part de ces dernières il y ait d'engagement.*

**ART. 1104**

*Het is vergeldend, wanneer elke partij zich verbindt iets te geven of te doen, dat beschouwd wordt als gelijkwaardig met wat men haar geeft of voor haar doet. Wanneer het gelijkwaardige gelegen is in de kans van winst of verlies, die voor elke partij afhankelijk is van een onzekere gebeurtenis, is het contract een kanscontract.*

Ongewijzigd. In 1804: *Het is commutatief (contract van ruylinge) als iedere der partyen zig verplicht om iets te doen ofte te geven het welk geagt word als hebbende eene gelyke weêrde van het gene men geêft of van het gene men daer voór doet.*

*Als de evenweêrde steund op eene wissel-kans van winste of verlies voór beyde de partyen, en afgangd van eene onzekere kans, alsdan noemd men het contract aleatoir of (van weddinge en spel).*

**ART. 1104**

*Il est commutatif lorsque chacune des parties s'engage à donner ou à faire une chose qui est regardée comme l'équivalent de ce qu'on lui donne, ou de ce qu'on fait pour elle.*

*Lorsque l'équivalent consiste dans la chance de gain ou de perte pour chacune des parties, d'après un événement incertain, le contrat est aléatoire.*

Inchangé. En 1804: *Il est commutatif lorsque chacune des parties s'engage à donner ou à faire une chose qui est regardée comme l'équivalent de ce qu'on lui donne, ou de ce qu'on fait pour elle.*

*Lorsque l'équivalent consiste dans la chance de gain ou de perte pour chacune des parties, d'après un événement incertain, le contrat est aléatoire.*

**ART. 1105**

*Het contract uit vrijgevigheid is dat waarbij een partij aan de andere geheel om niet een voordeel verschaft.*

Ongewijzigd. In 1804: *Het contract van weldaedigheyd is diën het welk aen eene van de twee partyen alleen gratuietelyk nut en dienst doet.*

**ART. 1105**

*Le contrat de bienfaisance est celui dans lequel l'une des parties procure à l'autre un avantage purement gratuit.*

Inchangé. En 1804: *Le contrat de bienfaisance est celui dans lequel l'une des parties procure à l'autre un avantage purement gratuit.*

**ART. 1106**

*Het contract onder bezwarende titel is dat waarbij aan elke partij de verplichting wordt opgelegd om iets te geven of te doen.*

Ongewijzigd. In 1804: *Het contract gemaekt mits eenen onereusen of (bezwaerelyken) titel, is het contract waer doór zig van wederzyde beyde de partyen verpligten om iets te geven of om iets te doen.*

**ART. 1106**

*Le contrat à titre onéreux est celui qui assujettit chacune des parties à donner ou à faire quelque chose.*

Inchangé. En 1804: *Le contrat à titre onéreux est celui qui assujettit chacune des parties à donner ou à faire quelque chose.*

**ART. 1107**

*De contracten, onverschillig of zij al dan niet een eigen benaming hebben, zijn onderworpen aan algemene regels, die het onderwerp van deze titel uitmaken.*

*De regels die alleen voor bepaalde contracten gelden, worden vastgesteld in de titels die elk van die contracten betreffen; en de regels die alleen voor handelsovereenkomsten gelden, worden bepaald door de wetten op de koophandel.*

Ongewijzigd. In 1804: *De contracten, 't zy bekend onder eenen naem doór de wetten bepaeld weder niet, zyn onderhoirig aen algemeyne regels die het voórwerp maeken van dezen titel.*

*De bezondere regels van eenige contracten vinden zig hier naer gesteld onder de titels die aen ieder der zelve eygen zyn; en wat betreft de regels die de transactiën van den koophandel in 't bijzonder aengaen, de zelve zullen doór den commercieélen Wet-boek voórgeschreven worden.*

**ART. 1107**

*Les contrats, soit qu'ils aient une dénomination propre, soit qu'ils n'en aient pas, sont soumis à des règles générales, qui sont l'objet du présent titre.*

*Les règles particulières à certains contrats sont établies sous les titres relatifs à chacun d'eux; et les règles particulières aux transactions commerciales sont établies par les lois relatives au commerce.*

Inchangé. En 1804: *Les contrats, soit qu'ils aient une dénomination propre, soit qu'ils n'en aient pas, sont soumis à des règles générales, qui sont l'objet du présent titre.*

*Les règles particulières à certains contrats sont établies sous les titres relatifs à chacun d'eux, et les règles particulières aux transactions commerciales sont établies par les lois relatives au commerce.*

*Hoofdstuk II. Voorwaarden die tot de geldigheid van de overeenkomsten vereist zijn*

In 1804: *Van de noodzaekelyke conditiën tot de standvastigheyd der over-eenkomsten*

*Chapitre II. Des conditions essentielles pour la validité des conventions*

**ART. 1108**

*Tot de geldigheid van een overeenkomst zijn vier voorwaarden vereist:*

*De toestemming van de partij die zich verbindt;*

*Haar bekwaamheid om contracten aan te gaan;*

*Een bepaald voorwerp als inhoud van de verbintenis;*

*Een geoorloofde oorzaak van verbintenis.*

Ongewijzigd. In 1804: *Vier conditiën zyn er ten uystersten noodzaekelyk tot de standvastigheyd eender over-een-komste:*

*Het consent der partye die zig verpligt;*

*De bekwaemheyd der zelve om contract aen-te-gaen;*

*Een vast bekend object het welk de materie maekt van de verbintenis;*

*Eene geoorloofde oorzaeke in de verpligtinge.*

**ART. 1108**

*Quatre conditions sont essentielles pour la validité d'une convention:*

*Le consentement de la partie qui s'oblige;*

*Sa capacité de contracter;*

*Un objet certain qui forme la matière de l'engagement;*

*Une cause licite dans l'obligation.*

Inchangé. En 1804: *Quatre conditions sont essentielles pour la validité d'une convention:*

*Le consentement de la partie qui s'oblige;*

*Sa capacité de contracter;*

*Un objet certain qui forme la matière de l'engagement;*

*Une cause licite dans l'obligation.*

*Eerste afdeling. Toestemming*

In 1804: *Van het consent*

*Section Ire. Du consentement*

**ART. 1109**

*Geen toestemming is geldig, indien zij alleen door dwaling is gegeven, door geweld afgeperst of door bedrog verkregen.*

Ongewijzigd. In 1804: *Daer is maer standgrypende consent by aldiën het consent het gevolg niet en is van eenig erreur ofte dólíngé, of niet afgeperst is met geweld, of niet afgesnapt is by bedrog.*

**ART. 1109**

*Il n'y a point de consentement valable, si le consentement n'a été donné que par erreur, ou s'il a été extorqué par violence ou surpris par dol.*

Inchangé. En 1804: *Il n'y a point de consentement valable, si le consentement n'a été donné que par erreur, ou s'il a été extorqué par violence ou surpris par dol.*

**ART. 1110**

*Dwaling is alleen dan een oorzaak van nietigheid van de overeenkomst, wanneer zij de zelfstandigheid betreft van de zaak die het voorwerp van de overeenkomst uitmaakt. Zij is geen oorzaak van nietigheid, wanneer zij alleen de persoon betreft met wie men bedoelde te handelen, tenzij de overeenkomst hoofdzakelijk uit aanmerking van deze persoon is aangegaan.*

Ongewijzigd. In 1804: *De dólíngé is maer eene redene van nulliteyt der over-een-komste wanneer dat zy valt op de substantie zelfs van de zaeke die het voórwerp daer van is. Zy is geen redene van nulliteyt wanneer dat zy maer valt op den persoon met wie men van zin is te contracteren, ten zy dat het groot aenzien van den zelven persoon de voórnaemste oorzaeke is der over-een-komste.*

**ART. 1110**

*L'erreur n'est une cause de nullité de la convention que lorsqu'elle tombe sur la substance même de la chose qui en est l'objet.*

*Elle n'est point une cause de nullité, lorsqu'elle ne tombe que sur la personne avec laquelle on a intention de contracter, à moins que la considération de cette personne ne soit la cause principale de la convention.*

Inchangé. En 1804: *L'erreur n'est une cause de nullité de la convention que lorsqu'elle tombe sur la substance même de la chose qui en est l'objet.*

*Elle n'est point une cause de nullité, lorsqu'elle ne tombe que sur la personne avec laquelle on a intention de contracter, à moins que la considération de cette personne ne soit la cause principale de la convention.*

**ART. 1111**

*Geweld, gepleegd tegen hem die de verbintenis heeft aangegaan, is een oorzaak van nietigheid, zelfs al is het gepleegd door een derde, onderscheiden van degene ten voordele van wie de overeenkomst is aangegaan.*

Ongewijzigd. In 1804: *Het geweld bedreven tegens den persoon die de verplichtinge aengegaen heeft, is eene oorzaeke van nulliteyt, al is het zoo dat de zelve bedreven geweest is by iemand anders buyten den persoon in welkers profyte de conventie aengegaen is.*

**ART. 1111**

*La violence exercée contre celui qui a contracté l'obligation, est une cause de nullité, encore qu'elle ait été exercée par un tiers autre que celui au profit duquel la convention a été faite.*

Inchangé. En 1804: *La violence exercée contre celui qui a contracté l'obligation, est une cause de nullité, encore qu'elle ait été exercée par un tiers autre que celui au profit duquel la convention a été faite.*

**ART. 1112**

*Het geweld moet van dien aard zijn dat het op een redelijk mens moet indruk maken en hem kan doen vrezen dat hij zelf of zijn vermogen aan een aanzienlijk en dadelijk kwaad is blootgesteld.*

*Hierbij wordt gelet op de leeftijd, het geslacht en de stand van de personen.*

Ongewijzigd. In 1804: *Daer is geweld als het zelve van natuer is om indruk te hebben op eenen redelyken persoon, en dat hy daer doór bedugt kan zyn voór zyn leven of wel dat zyne middelen zouden blootgesteld worden aen merkelyke en voór oogen zynde schaeden.*

*In deze materie, ziet men in zoo wel den ouderdom, als het geslagt ende de conditie der personen.*

**ART. 1112**

*Il y a violence, lorsqu'elle est de nature à faire impression sur une personne raisonnable, et qu'elle peut lui inspirer la crainte d'exposer sa personne ou sa fortune à un mal considérable et présent.*

*On a égard, en cette matière, à l'âge, au sexe et à la condition des personnes.*

Inchangé. En 1804: *Il y a violence lorsqu'elle est de nature à faire impression sur une personne raisonnable, et qu'elle peut lui inspirer la crainte d'exposer sa personne ou sa fortune à un mal considérable et présent.*

*On a égard, en cette matière, à l'âge, au sexe et à la condition des personnes.*

**ART. 1113**

*Geweld is een oorzaak van nietigheid van het contract, niet alleen wanneer het gepleegd wordt tegen de persoon die het contract aangaat, doch ook wanneer het gepleegd wordt tegen zijn echtgenoot of tegen zijn echtgenote, of tegen zijn bloedverwanten in de nederdalende of in de opgaande lijn.*

Ongewijzigd. In 1804: *Het geweld is eene oorzaeke van nulliteyt van het contract, niet alleenelyk als het zelve bedreven is op de contracterende partye, maer alnog als het bedreven geweest is op den man ofte zyne egtgenoôte, op zyne descendentes ofte zyne ascendentes.*

**ART. 1113**

*La violence est une cause de nullité du contrat, non seulement lorsqu'elle a été exercée sur la partie contractante, mais encore lorsqu'elle l'a été sur son époux ou sur son épouse, sur ses descendants ou ses ascendants.*

Inchangé. En 1804: *La violence est une cause de nullité du contrat, non-seulement lorsqu'elle a été exercée sur la partie contractante, mais encore lorsqu'elle l'a été sur son époux ou sur son épouse, sur ses descendants ou ses ascendants.*

**ART. 1114**

*De vrees uit eerbied voor vader of moeder of een ander bloedverwant in de opgaande lijn, zonder dat enig geweld is gepleegd, is op zichzelf niet voldoende om het contract te vernietigen.*

Ongewijzigd. In 1804: *Het enkel eerbiedig ontzag aen vader, moeder, of anderen ascendent verschuldigd, zonder dat er eenig geweld bedreven is, is niet genoeg om het contract te niet te doen.*

**ART. 1114**

*La seule crainte révérentielle envers le père, la mère, ou autre ascendant, sans qu'il y ait eu de violence exercée, ne suffit point pour annuler le contrat.*

Inchangé. En 1804: *La seule crainte révérentielle envers le père, la mère, ou autre ascendant, sans qu'il y ait eu de violence exercée, ne suffit point pour annuler le contrat.*

**ART. 1115**

*Men kan niet meer tegen een contract uit hoofde van geweld opkomen, indien dat contract sinds het ophouden van het geweld is goedgekeurd, hetzij uitdrukkelijk, hetzij stilzwijgend, hetzij doordat men de tijd, bij de wet voor het herstel bepaald, heeft laten voorbijgaan.*

Ongewijzigd. In 1804: *Men mag tegens een contract niet meer opkomen uyt oorzaeke van geweld, indiën dat, zedert den tyd dat het geweld opgehouden heeft, men het zelve contract goedgekeurd heeft, 't zy uitdrukkelyk, 't zy stilzwygende, 't zy met te laeten verloopden den tyd van de restitutie den welken by de wet bepaeld is.*

**ART. 1115**

*Un contrat ne peut plus être attaqué pour cause de violence, si, depuis que la violence a cessé, ce contrat a été approuvé, soit expressément, soit tacitement, soit en laissant passer le temps de la restitution fixé par la loi.*

Inchangé. En 1804: *Un contrat ne peut plus être attaqué pour cause de violence, si, depuis que la violence a cessé, ce contrat a été approuvé, soit expressément, soit tacitement, soit en laissant passer le temps de la restitution fixé par la loi.*

**ART. 1116**

*Bedrog is een oorzaak van nietigheid van de overeenkomst, wanneer de kunstgrepen, door een van de partijen gebezigd, van dien aard zijn dat de andere partij zonder die kunstgrepen klaarblijkelijk het contract niet zou hebben aangegaan.  
Bedrog wordt niet vermoed, het moet worden bewezen.*

Ongewijzigd. In 1804: *Het bedrog is eene oorzaeke van nulliteyt der over-een-komste, als de in het werk gelede listen by eene der partyen dusdaenige zyn, dat het opentlyk blykt dat, zonder de zelve listen, de andere partye niet zoude gecontracteert hebben.  
Het bedrog word niet gepresumeert, en moet bewezen worden.*

**ART. 1116**

*Le dol est une cause de nullité de la convention lorsque les manoeuvres pratiquées par l'une des parties sont telles, qu'il est évident que, sans ces manoeuvres, l'autre partie n'aurait pas contracté.  
Il ne se présume pas, et doit être prouvé.*

Inchangé. En 1804: *Le dol est une cause de nullité de la convention lorsque les manoeuvres pratiquées par l'une des parties sont telles, qu'il est évident que, sans ses manoeuvres, l'autre partie n'aurait pas contracté.  
Il ne se présume pas, et doit être prouvé.*

**ART. 1117**

*Een overeenkomst die door dwaling, geweld of bedrog is aangegaan, is niet van rechtswege nietig; zij levert slechts grond op voor een vordering tot nietigverklaring of tot vernietiging, in de gevallen en op de wijze, bepaald in afdeling VII van hoofdstuk V van deze titel.*

Ongewijzigd. In 1804: *De conventie aengegaen by erreur, geweld of bedrog, is niet bekleet met nulliteyt uyt vollen regte: op de zelve valt maer eene actie van nulliteyt of van rescissie (vernietinge), in de gevallen en op den voet ten dezen naerder uytgedrukt in de sectie VII van het kapittel V.*

**ART. 1117**

*La convention, contractée par erreur, violence ou dol, n'est point nulle de plein droit; elle donne seulement lieu à une action en nullité ou en rescision, dans les cas et de la manière expliqués à la section VII du chapitre V du présent titre.*

Inchangé. En 1804: *La convention contractée par erreur, violence ou dol, n'est point nulle de plein droit; elle donne seulement lieu à une action en nullité ou en rescision, dans les cas et de la manière expliqués à la section VII du chapitre V du présent titre.*

**ART. 1118**

*Benadeling maakt overeenkomsten slechts nietig wat betreft bepaalde contracten of bepaalde personen, zoals in dezelfde afdeling zal worden vastgesteld.*



Ongewijzigd. In 1804: *De lesie (beledinge) maekt de conventiën maer kragteloos in zekere contracten of wel ten opzigte van zekere personen, gelyk men in de zelve sectie naerder zal uytleggen.*

**ART. 1118**

*La lésion ne vicie les conventions que dans certains contrats ou à l'égard de certaines personnes, ainsi qu'il sera expliqué en la même section.*

Inchangé. En 1804: *La lésion ne vicie les conventions que dans certains contrats ou à l'égard de certaines personnes, ainsi qu'il sera expliqué en la même section.*

**ART. 1119**

*In het algemeen kan niemand zich verbinden of iets bedingen in zijn eigen naam, dan voor zichzelf.*

Ongewijzigd. In 1804: *Men mag in het generael zig in eygen naem niet verbinden nogte stipuleren als voór zig zelven.*

**ART. 1119**

*On ne peut, en général, s'engager, ni stipuler en son propre nom, que pour soi-même.*

Inchangé. En 1804: *On ne peut, en général, s'engager, ni stipuler en son propre nom que pour soi-même.*

**ART. 1120**

*Niettemin kan men zich sterk maken voor een derde, door te beloven dat deze iets doen zal; behoudens schadevergoeding ten laste van hem die zich heeft sterk gemaakt of die beloofd heeft de verbintenis te zullen doen bekrachtigen, indien de derde weigert ze na te komen.*

Ongewijzigd. In 1804: *Wes niettegenstaende men mag zig voór eenen derden sterkmaeken met te geloóven van te zullen volbrengen wat dezen laesten gehouden is te doen, behoudens de vergoedinge ten laste van den persoon die zig sterkgemaakt heeft of geloóft heeft van te zullen doen ratificeren, indiën den derden weyert zig aen de verbintenis te houden.*

**ART. 1120**

*Néanmoins on peut se porter fort pour un tiers, en promettant le fait de celui-ci; sauf l'indemnité contre celui qui s'est porté fort ou qui a promis de faire ratifier, si le tiers refuse de tenir l'engagement.*

Inchangé. En 1804: *Néanmoins on peut se porter fort pour un tiers, en promettant le fait de celui-ci; sauf l'indemnité contre celui qui s'est porté fort ou qui a promis de faire ratifier, si le tiers refuse de tenir l'engagement.*

**ART. 1121**

*Evenzo kan men bedingen ten behoeve van een derde, wanneer zulks de voorwaarde is van een beding dat men voor zichzelf maakt of van een schenking die men aan een ander*

doet. Hij die zodanig beding gemaakt heeft, kan het niet meer herroepen, indien de derde verklaard heeft daarvan te willen gebruik maken.

Ongewijzigd. In 1804: *Men mag insgelyks ten profyte van eenen derden stipuleren, als de conditie van eene stipulatie die men doet vóór zig zelven of van eene gifte die men maekt aen een ander alzoo is.*

*Wie de zelve stipulatie gedaen heéft, mag haer niet meer wederroepen indiën den derden verklaerd heéft daer van gebruyk te willen maeken.*

#### **ART. 1121**

*On peut pareillement stipuler au profit d'un tiers, lorsque telle est la condition d'une stipulation que l'on fait pour soi-même ou d'une donation que l'on fait à un autre. Celui qui a fait cette stipulation, ne peut plus la révoquer, si le tiers a déclaré vouloir en profiter.*

Inchangé. En 1804: *On peut pareillement stipuler au profit d'un tiers, lorsque telle est la condition d'une stipulation que l'on fait pour soi-même ou d'une donation que l'on fait à un autre. Celui qui a fait cette stipulation, ne peut plus la révoquer si le tiers a déclaré vouloir en profiter.*

#### **ART. 1122**

*Men wordt geacht te hebben bedongen voor zichzelf en voor zijn erfgenamen en rechtverkrijgenden, tenzij het tegendeel uitdrukkelijk bepaald is of uit de aard van de overeenkomst voortvloeit.*

Ongewijzigd. In 1804: *Men word geagt vóór zig zelven mitsgaeders vóór zyne erfgenaemen en actie hebbende gestipuleert te hebben, als het contrarie niet uytgedrukt word nogte komt te blyken uyt den natuer van de conventie.*

#### **ART. 1122**

*On est censé avoir stipulé pour soi et pour ses héritiers et ayants cause, à moins que le contraire ne soit exprimé ou ne résulte de la nature de la convention.*

Inchangé. En 1804: *On est censé avoir stipulé pour soi et pour ses héritiers et ayant-cause, à moins que le contraire ne soit exprimé ou ne résulte de la nature de la convention.*

### *Afdeling II. Bekwaamheid van de contracterende partijen*

In 1804: *Van de bekwaemheyd der partyen contractanten*

#### *Section II. De la capacité des parties contractantes*

#### **ART. 1123**

*Een ieder kan contacten aangaan, indien hij daartoe door de wet niet onbekwaam is verklaard.*

Ongewijzigd. In 1804: *Ieder-een mag contracteren by zoo verre dat de wet hem daer toe niet onbekwaem verklaerd.*

**ART. 1123**

*Toute personne peut contracter, si elle n'en est pas déclarée incapable par la loi.*

Inchangé. En 1804: *Toute personne peut contracter si elle n'en est pas déclarée incapable par la loi.*

**ART. 1124**

*Onbekwaam om contracten aan te gaan zijn: minderjarigen, onbekwaamverklaarden en, in het algemeen, al degenen aan wie de wet het aangaan van bepaalde contracten verbiedt.*

Gewijzigd door art. 7, §5 Wet van 30 april 1958 betreffende de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten (B.S. 10 mei 1958).

VOORGESCHIEDENIS

In 1804: *Die de welke onbekwaem zyn om te contracteren, dat zyn, De minderjaerige, De geinterdiceerde, De getrouwde vrouwen, in de gevallen die by de wet uytgedrukt zyn, Ende generaelyk een iegelyk waer aen de wet verboden heeft zekere soórten van contracten.*

**ART. 1124**

*Les incapables de contracter sont: les mineurs, les interdits et généralement tous ceux à qui la loi interdit certains contrats.*

Modifié par l'art. 7, §5 Loi du 30 avril 1958 relative aux droits et devoirs respectifs des époux (M.B. 10 mai 1958).

ANTÉCÉDENTS

En 1804: *Les incapables de contracter sont, Les mineurs, Les interdits, Les femmes mariées, dans les cas exprimés par la loi, Et généralement tous ceux auxquels la loi a interdit certains contrats.*

**ART. 1125**

*Minderjarigen en onbekwaamverklaarden kunnen slechts in de bij de wet bepaalde gevallen tegen hun verbintenissen opkomen op grond van onbekwaamheid.*

*Personen die bekwaam zijn om verbintenissen aan te gaan, kunnen zich niet beroepen op de onbekwaamheid van de minderjarige of de onbekwaamverklaarde, met wie zij een contract hebben aangegaan.*

Gewijzigd door art. 7, §6 Wet van 30 april 1958 betreffende de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten (BS. 10 mei 1958).

VOORGESCHIEDENIS

In 1804: *Den minderjaerigen, den geinterdiceerden ende de getrouwde vrouw konnen geene actie in regt hebben tegens hunne verbintenissen, uyt oorzaeke van onbekwaemeyd, dan in de gevallen die by de wet voorzien zyn.*

*De personen die verbintenissen kunnen aengaen, mogen niet objicieren de onbekwaemheid van den minderjaerigen, van den geinterdiceerden of van de getrouwde vrouw, met wie zy gecontracteert hebben.*

**ART. 1125**

*Le mineur et l'interdit ne peuvent attaquer, pour cause d'incapacité, leurs engagements que dans les cas prévus par la loi.*

*Les personnes capables de s'engager ne peuvent opposer l'incapacité du mineur ou de l'interdit avec qui elles ont contracté.*

Modifié par l'art. 7, §6 Loi du 30 avril 1958 relative aux droits et devoirs respectifs des époux (MB. 10 mai 1958).

## ANTÉCÉDENTS

En 1804: *Le mineur, l'interdit et la femme mariée ne peuvent attaquer, pour cause d'incapacité, leurs engagements, que dans les cas prévus par la loi.*

*Les personnes capables de s'engager ne peuvent opposer l'incapacité du mineur, de l'interdit ou de la femme mariée, avec qui elles ont contracté.*

*Afdeling III. Voorwerp en inhoud van de contracten*

In 1804: *Van het voorwerp en van de materie der contracten*

*Section III. De l'objet et de la matière des contrats***ART. 1126**

*Ieder contract heeft tot voorwerp iets dat een partij zich verbindt te geven, of dat een partij zich verbindt te doen of niet te doen.*

Ongewijzigd. In 1804: *Elk contract heeft tot voorwerp eene zaeke die eens partye zig verplicht te zullen geven, of die eene partye zig verplicht te zullen doen of te zullen laeten.*

**ART. 1126**

*Tout contrat a pour objet une chose qu'une partie s'oblige à donner, ou qu'une partie s'oblige à faire ou à ne pas faire.*

Inchangé. En 1804: *Tout contrat a pour objet une chose qu'une partie s'oblige à donner, ou qu'une partie s'oblige à faire ou à ne pas faire.*

**ART. 1127**

*Het enkel gebruik of het enkel bezit van een zaak kan, evenals de zaak zelf, het voorwerp van een contract uitmaken.*

Ongewijzigd. In 1804: *Het enkel gebruik of het enkel bezit van eene zaeke mag, zoo als de zaeke zelve, het voorwerp van contract zyn.*

**ART. 1127**

*Le simple usage ou la simple possession d'une chose peut être, comme la chose même, l'objet du contrat.*

Inchangé. En 1804: *Le simple usage ou la simple possession d'une chose peut être, comme la chose même, l'objet du contrat.*

**ART. 1128**

*Alleen zaken die in de handel zijn, kunnen het voorwerp van overeenkomsten uitmaken.*

Ongewijzigd. In 1804: *De zaken die in den saemen-handel vallen, mogen maer alleen het voorwerp van de conventiën zyn.*

**ART. 1128**

*Il n'y a que les choses qui sont dans le commerce qui puissent être l'objet des conventions.*

Inchangé. En 1804: *Il n'y a que les choses qui sont dans le commerce qui puissent être l'objet des conventions.*

**ART. 1129**

*De verbintenis moet tot voorwerp hebben een zaak die ten minste ten aanzien van haar soort bepaald is.  
De hoeveelheid van de zaak mag onzeker zijn, mits deze hoeveelheid nader bepaald kan worden.*

Ongewijzigd. In 1804: *De verpligtinge moet tot voorwerp hebben eene zaake die ten minsten bepaeld is, wat de slagsoorte der zelve aengaet;  
De quotiteyt (beloop) der zelve mag onzeker zyn, zoo nogtans dat zy kan bepaeld worden.*

**ART. 1129**

*Il faut que l'obligation ait pour objet une chose au moins déterminée quant à son espèce.  
La quotité de la chose peut être incertaine, pourvu qu'elle puisse être déterminée.*

Inchangé. En 1804: *Il faut que l'obligation ait pour objet une chose au moins déterminée quant à son espèce.  
La quotité de la chose peut être incertaine, pourvu qu'elle puisse être déterminée.*

**ART. 1130**

*Toekomstige zaken kunnen het voorwerp van een verbintenis uitmaken.  
Men kan echter een nalatenschap die nog niet is opengevallen, niet verwerpen en evenmin omtrent zodanige nalatenschap enig beding maken, zelfs niet met toestemming van hem wiens nalatenschap het betreft.*

Ongewijzigd. In 1804: *De toekomstige zaken mogen het voorwerp zyn van eene verpligtinge.  
Men mag nogtans niet renunceren aen eene erffenis die nog niet vervallen is, nogte in eeniger wyze over eene soortgelyke erffenis stipuleren, zelfs by toestemminge van den persoon welkers erffenis men voor handen heeft.*

**ART. 1130**

*Les choses futures peuvent être l'objet d'une obligation.*

*On ne peut cependant renoncer à une succession non ouverte, ni faire aucune stipulation sur une pareille succession, même avec le consentement de celui de la succession duquel il s'agit.*

Inchangé. En 1804: *Les choses futures peuvent être l'objet d'une obligation.*

*On ne peut cependant renoncer à une succession non ouverte, ni faire aucune stipulation sur une pareille succession, même avec le consentement de celui de la succession duquel il s'agit.*

*Afdeling IV. Oorzaak*

In 1804: *Van de oorzaeke*

*Section IV. De la cause*

**ART. 1131**

*En verbintenis, aangeaan zonder oorzaak of uit een valse oorzaak of uit een ongeoorloofde oorzaak, kan geen gevolg hebben.*

Ongewijzigd. In 1804: *De verpligtinge zonder oorzaeke, of over eene valsche oorzaeke, of over eene ongeoorloofde oorzaeke, kan geen effect sorteren.*

**ART. 1131**

*L'obligation sans cause, ou sur une fausse cause, ou sur une cause illicite, ne peut avoir aucun effet.*

Inchangé. En 1804: *L'obligation sans cause, ou sur une fausse cause, ou sur une cause illicite, ne peut avoir aucun effet.*

**ART. 1132**

*De overeenkomst is niettemin geldig, hoewel de oorzaak ervan niet is uitgedrukt.*

Ongewijzigd. In 1804: *De conventie blyft nogtans stand grypen, schoon dat de oorzaeke daer van niet uytgedrukt staet.*

**ART. 1132**

*La convention n'est pas moins valable, quoique la cause n'en soit pas exprimée.*

Inchangé. En 1804: *La convention n'est pas moins valable quoique la cause n'en soit pas exprimée.*

**ART. 1133**

*De oorzaak is ongeoorloofd, wanneer zij door de wet verboden is, of wanneer zij strijdig is met de goede zeden of met de openbare orde.*

Ongewijzigd. In 1804: *De oorzaeke is ongeoorloofd als zy verboden is by de wet, als zy stryd tegens de zeden of tegens het goed order.*

**ART. 1133**

*La cause est illicite, quand elle est prohibée par la loi, quand elle est contraire aux bonnes moeurs ou à l'ordre public.*

Inchangé. En 1804: *La cause est illicite quand elle est prohibée par la loi, quand elle est contraire aux bonnes moeurs ou à l'ordre public.*

*Hoofdstuk III. Gevolgen van de verbintenissen*

In 1804: *Van het effect der obligatiën (verplichtingen)*

*Chapitre III. De l'effet des obligations**Eerste afdeling. Algemene bepalingen*

In 1804: *Generaele stellingen*

*Section Ire. Dispositions générales***ART. 1134**

*Alle overeenkomsten die wettig zijn aangegaan, strekken degenen die deze hebben aangegaan, tot wet.*

*Zij kunnen niet herroepen worden dan met hun wederzijdse toestemming of op de gronden door de wet erkend.*

*Zij moeten te goeder trouw worden ten uitvoer gebracht.*

Ongewijzigd. In 1804: *De conventiën gemaekt op eenen voet by de wetten bepaeld, grypen kragt van wet aen de lieden die de zelve hebben aangegaen.*

*Zy mogen niet wederroepen worden als met hunne toestemminge van wederkanten, of wel uyt de oorzaeken die de wet autoriseert.*

*Zy moeten ter goede trouw volbrogt worden.*

**ART. 1134**

*Les conventions légalement formées tiennent lieu de loi à ceux qui les ont faites.*

*Elles ne peuvent être révoquées que de leur consentement mutuel, ou pour les causes que la loi autorise.*

*Elles doivent être exécutées de bonne foi.*

Inchangé. En 1804: *Les conventions légalement formées tiennent lieu de loi à ceux qui les ont faites.*

*Elles ne peuvent être révoquées que de leur consentement mutuel, ou pour les causes que la loi autorise.*

*Elles doivent être exécutées de bonne foi.*

**ART. 1135**

*Overeenkomsten verbinden niet alleen tot hetgeen daarin uitdrukkelijk bepaald is, maar ook tot alle gevolgen die door de billijkheid, het gebruik of de wet aan de verbintenis, volgens de aard ervan, worden toegekend.*

Ongewijzigd. In 1804: *De conventiën verplichten niet alleenelyk tot het gene aldaer staet uitgedrukt, maer alnog tot alle de gevolgen die de equiteyt, het gebruyk ofte de wet aen de verplichtinge geven volgens den natuer der zelve.*